

Вильям Шекспир

Отелло, венецианский мавр

---

ББК 84.4 Англ.

Ш41

Перевод Петра Вейнберга

СПб., "Издательский Дом "Кристалл", 2001

ОСР Бычков М.Н. <mailto:bm@lib.ru>

---

#### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Дож Венеции.

Брабанцио, сенатор.

Два других сенатора.

Грациано, брат Брабанцио.

Лодовико, родственник Брабанцио.

Отелло, генерал, мавр.

Кассио, его лейтенант (помощник).

Яго, его поручик (адъютант).

Родриго, венецианский дворянин.

Монтано, предшественник Отелло в управлении Кипром.

Шут, в услужении Отелло.

Герольд.

Дездемона, дочь Брабанцио и жена Отелло.

Эмилия, жена Яго.

Бьянка, куртизанка, любовница Кассио.

Офицеры, дворяне, послы, музыканты,  
матросы, слуги.

Первый акт - в Венеции, остальные - на Кипре.

#### АКТ ПЕРВЫЙ

##### СЦЕНА I

Венеция. Улица. Входят Родриго и Яго.

Родриго

Нет, Яго! Нет, ты что ни говори,  
А больно мне, что ты, располагавший  
Моей казной, как собственной своею,  
Про это знал...

Яго

Да черт возьми, постой!  
Меня совсем ты выслушать не хочешь.  
Я презирать себя позволю, если  
Хоть снилось мне все это.

Родриго

Ты всегда  
Мне говорил, что ненавидишь мавра.

Яго

И от меня ты отвернись с презрением,  
Когда я лгал. Три знатных гражданина,  
Желавшие доставить у него  
Мне место лейтенанта, хлопотали  
Усердно за меня. И этой чести  
Я стоил; да, как честный человек  
В том поклянусь: себе я цену знаю...